



**CE Verklaring van conformiteit**  
**CE Declaration of conformity**  
**CE Konformitätserklärung**  
**Déclaration CE de conformité**

**Rodac International BV**

Nijverheidsstraat 1 P.O. Box 353  
6135KJ Sittard 6130 AJ Sittard  
The Netherlands

Tel. : +31.(0)46-4582299 Fax : +31.(0)46-4580590  
Internet : [www.rodac.com](http://www.rodac.com) E-mail : [info@sam-rodac.com](mailto:info@sam-rodac.com)

**Uitdeuksets • Body repairkits • Ausbeulsätze • Vérins carrossiers**  
**References: RQBR5 / RQBR10N / RQBR20**

verklaren hiermee, dat het product  
hereby declare, that the product  
erklären hiermit, daß das Produkt  
déclare par la présente, que l'outil

**NL**

Is geproduceerd conform de normen en normatieve documenten overeenkomstig de bepalingen van de EG-richtlijnen 89/392/CEE, 91/368/EEG en 2006/42/EG met speciale verwijzing naar Annex 1 betreffende de essentiële veiligheid en gezondheidsnormen in relatie tot de constructie en de productie van de machines.

**GB**

Have been manufactured in conformity with the provisions contained in the Directive of the Council of 14 June 1989 on mutual approximation of the laws of the Member States on the safety of machines (89/392/EEC as amended by directive 91/368/EEC and 2006/42/EG) with special reference to Annex 1 of the Directive on essential safety and health requirements in relation to the construction and manufacture of machines.

**D**

Wurde hergestellt in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Richtlinie des Rates vom 14 Juni 1989 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen 89/392/EWG geändert durch die Richtlinie 98/37/EWG und 2006/42/EG unter besonderem Hinweis auf Anhang der Richtlinie über grundlegende Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen bei Konzipierung und Bau von Maschinen.

**F**

Ont été construites en conformité avec les dispositions de la Directive du Conseil du 14 juin 1989 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux machines (89/392/CEE modifiée par la directive 91/368/CEE et 2006/42/EG) avec référence particulière à l'annexe 1 de la directive concernant les exigences essentielles de sécurité et de santé relatives à la conception et à la construction des machines.

Sittard 01-01-2013

F. Champavere Directeur / Director

NL	HANDLEIDING + ONDERDELENTEKENING	GB	USER'S MANUAL + EXPLODED VIEW
D	BETRIEBSANLEITUNG + ERSATZTEILLISTE	F	MODE D'EMPLOI + VUE ÉCLATÉE

**NEDERLANDS Onderhoud & Reparatie**

Reinig en smeer regelmatig alle bewegende delen. Houd het apparaat schoon, en bescherm het tegen agressieve omstandigheden. Indien U olie dient te vervangen, vul dan nooit meer olie bij dan aangegeven staat in de onderdelenlijst. Zorg ervoor dat de zuiger in zijn geheel is ingeschoven. **Belangrijk: Een overvloed aan olie kan er toe leiden dat het apparaat niet meer werkt. Gebruik nooit remvloeistof.** Gebruik alleen Rodac hydraulische olie, type RA8656N. Wanneer U onderdelen bestelt, vermeld ten alle tijden het onderdeelnummer zoals vermeld in de onderdelenlijst. Laat een reparatie ten alle tijden uitvoeren door een erkende reparateur.

**ENGLISH Maintenance & Repair**

Clean and lubricate all moving parts at regular intervals. Always keep this item clean and protected from aggressive conditions. If you have to replace the oil, the correct volume is indicated in the parts list. Make sure the piston is fully retracted. **Important: An excess of oil will render this item inoperative. Never use brake fluid.** Use only Rodac hydraulic oil, type RA8656N. When ordering spare parts, please make note of the part reference as shown in the exploded view drawing provided. Both maintenance and repair must only be carried out by qualified and approved personnel.

**DEUTSCH Wartung & Reparatur**

Alle beweglichen Teile müssen in regelmäßigen Zeitabständen gereinigt und geschmiert werden. Dieses Gerät immer sauber und fern von aggressiven Chemikalien halten. Wen man Öl wechselt, bitte niemals mehr ausfüllen als angegeben im Ersatzteilliste. Der Kolben muß hierzu vollständig zurückgefahren sein. **Wichtig! Zuviel Öl kann dieses Gerät außer Betrieb setzen. Verwenden Sie nie Bremsflüssigkeit.** Verwenden Sie nur Rodac Hydrauliköl RA8656N. Beim Bestellen von Ersatzteilen geben Sie bitte immer die Original-Ersatzteilenummern aus der beigelegten Ersatzteilliste an. Reparaturen dürfen nur von fachkundigem Personal durchgeführt werden.

## FRANÇAIS Maintenance & Reperation

Nettoyer et lubrifier périodiquement les axes et les parties mobiles. Toujours conserver cette modèle propre et à l'abri des milieux agressifs. Vérifier le niveau d'huile avec le piston de l'unité hydraulique totalement rentrée et faire l'appoint si nécessaire. Le niveau correct est indiqué dans le tableau de références. **Important: Un excès d'huile dans le réservoir peut empêcher l'unité hydraulique de fonctionner. Ne jamais utiliser de liquide de frein.** Utiliser de l'huile hydraulique Rodac type RA8656N. Pour la commande de pièces de rechange, indiquer la référence de la pièce selon la vue éclatée. La réparation et l'entretien doivent être effectués par des personnes qui, de par leur formation et leur expérience, ont une très bonne connaissance des systèmes hydrauliques utilisés dans ces appareils.

### NL VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN & GEBRUIKSHANDLEIDING

De

### GB SAFETY INSTRUCTIONS & USE AND OPERATION

The

### D SICHERHEITSVORSCHRIFTEN & EINSATZ UND FUNKTION

Die

### F CONSIGNES DE SECURITE & UTILISATION ET FONCTIONNEMENT

La rentrée.

## GB

### 1 SAFETY INSTRUCTIONS

- 1.1 Never exceed the rated capacity of the cylinder
- 1.2 Never operate the cylinder beyond the maximum stroke indicated in the label and on the piston by a red mark
- 1.3 Keep the maximum safety distance between pump and chain during pulling operations with the chain.
- 1.4 As a safety measure the pump is fitted with an overload safety valve. This valve is factory set and must not be tampered with.
- 1.5 It is recommended the use of a gauge to add safety when operating the main cylinder and the spreading cylinder.
- 1.6 If these basic rules are not followed, injury to the user, the unit or the component being manipulated may result.

### 2 USE AND OPERATION

- 2.1 The operation of a body repair kit is effected by attaching components to the cylinder, that is driven by the pump. The spreading cylinder is also driven by the pump. The connection between the pump and cylinder is done with the flexible hose n° 18. This is carried out by removing the plug n° 9 and threading the hose into the pump. The hose is connected to the cylinder with quick couplers. Insert the male coupler into the female coupler and tighten completely the nut. The connection must always be oiltight.
- 2.2 Before operating the body repair kit it is necessary to purge air from the valve system. Open the release valve n° 12 and operate the pump several times with the lever. Then close the release valve. The kit is now ready to be used.
- 2.3 After use of the kit, keep it with the pistons of cylinders and pump fully retracted.
- 2.4 **VERY IMPORTANT: As the main cylinder develops a higher capacity than the resistance of the spreading accessories, offset head, extension tubes etc., it must only be used at 50% of its capacity. Maximum working pressure: 4.930 psi ( 345 bar).The maximum capacity of the Spreading Cylinder SH-1 is 1 t. The chain holds up a maximum working load of 1 t in the GC-10-S. The maximum working load of the chain is 500 kg in the GC-5-S kit**  
The working pressure can be controlled with a gauge. We have both gauge and adaptor available.

## F

### 1 CONSIGNES DE SECURITE

- 1.1 Ne jamais dépasser la force nominale du vérin.
- 1.2 La course maximale du vérin mentionnée sur l'étiquette ne doit jamais être dépassée. Cette course est signalée par une ligne rouge sur le piston.
- 1.3 Toujours maintenir une distance maximum de sécurité entre la pompe et la chaîne pendant les opérations de tir.
- 1.4 Comme mesure de sécurité, la pompe est munie d'un limiteur de pression réglé en usine. Ne pas modifier son réglage.
- 1.5 Nous recommandons l'utilisation d'un manomètre pour un contrôle en sécurité du vérin principal et du vérin écarteur.
- 1.6 Le non respect de ces règles essentielles de sécurité peut créer des risques pour l'utilisateur, l'équerre ou le composant manipulé.

### 2 UTILISATION ET FONCTIONNEMENT

- 2.1 Le fonctionnement d'un vérin carrossier se réalise par l'accouplement des accessoires au vérin principal qui est actionné par la pompe. Le vérin écarteur est aussi actionné par la pompe.  
Le branchement entre le vérin et la pompe s'effectue avec le flexible n° 18. Il est donc nécessaire d'enlever le bouchon n° 9 et visser à fond le flexible dans ce logement. Le branchement du flexible aux vérins se fait avec des coupleurs rapides. Il faut donc introduire le coupleur mâle dans le coupleur femelle du piston et visser totalement l'écrou. Il est absolument nécessaire pour que le branchement soit correct qu'il reste totalement étanche.
- 2.2 Avant d'utiliser le vérin carrossier purger le circuit hydraulique pour éliminer l'air du système de soupapes. Ouvrir la soupape de descente de la pompe n° 12 et actionner le levier de haut en bas plusieurs fois. Fermer la soupape de descente. L'ensemble est prêt à fonctionner.
- 2.3 Après utilisation le stocker avec les pistons des vérins et de la pompe totalement rentrés.
- 2.4 **TRES IMPORTANT: Comme le vérin de l'ensemble peut développer une force supérieure à la résistance des accessoires d'écartement, la tête déportée, les rallonges etc., on ne l'utilisera qu'à la moitié de sa force nominale. Pression maximum de service: 345 bar.**  
**La force maximum du Vérin Ecarteur SH-1 est 1 t. Charge maximum de la chaîne: 1 t sur le modèle GC-10S et 500 kg sur la référence GC-5-S.**  
La pression de service peut être bien contrôlée avec l'utilisation d'un manomètre avec adaptateur, que nous avons disponible.

## 1 VEILIGHEIDSINSTRUCTIE

- 1.1 Overschrijd de nominale capaciteit van de cilinder niet.
- 1.2 Overschrijd de maximale slaglengte van de cilinder (aangegeven op het label en rood gemarkeerd op de zuiger) niet.
- 1.3 Houd u aan de maximale veiligheidsafstand tussen de pomp en de ketting tijdens trekhandelingen met de ketting.
- 1.4 Ten behoeve van de veiligheid is de pomp voorzien van een veiligheidsventiel tegen overbelasting. Dit ventiel wordt door de fabriek geplaatst. Knoei niet met dit ventiel.
- 1.5 Tijdens het gebruik van de hoofdcilinder en de spreidcilinder raden wij aan een manometer te gebruiken voor extra veiligheid.
- 1.6 Het niet opvolgen van deze voorschriften kan leiden tot letsel bij de gebruiker of schade aan het product of het onderdeel dat bewerkt wordt.

## 2 GEBRUIK EN WERKING

- 2.1 De uitdeukset wordt gebruikt door onderdelen te bevestigen aan de cilinder, die aangedreven wordt door de pomp. De spreidcilinder wordt ook aangedreven door de pomp. De pomp wordt met de cilinder verbonden door middel van de flexibele slang nr. 18. Verwijder plug nr. 9 en draai de slang in de pomp. De slang wordt met snelkoppelingen aan de cilinder verbonden. Steek de mannelijke koppeling in de vrouwelijke koppeling en draai de moer stevig aan. De verbinding moet altijd oliedicht zijn.
- 2.2 Voordat u de uitdeukset gebruikt, dient u lucht uit het ventielsysteem te laten lopen. Open het ontluichtingsventiel nr. 12 en bedien de pomp enkele keren met de hendel. Sluit vervolgens het ontluichtingsventiel. De uitdeukset is nu klaar voor gebruik.
- 2.3 Bewaar de uitdeukset na gebruik met de zuigers van de cilinders en pomp volledig ingeschoven.
- 2.4 **ZEER BELANGRIJK: omdat de hoofdcilinder over meer capaciteit beschikt dan de weerstand van de spreidaccessoires, verlengslangen, etc., dient slechts 50% van de capaciteit benut te worden. Maximale werkdruk: 4.930 psi (345 bar). De maximale capaciteit van de spreidcilinder SH-1 bedraagt 1 t. De ketting van de uitdeukset GC-10-S heeft een maximale werkbelasting van 1 t. De ketting van de uitdeukset GC-5-S heeft een maximale werkbelasting van 500 kg.**  
De werkdruk kan geregeld worden met een manometer. We bieden zowel een manometer als een adapter aan.

### SOME EXAMPLES OF USE / QUELQUES EXEMPLES D'UTILISATION/VOORBEELDEN VAN GEBRUIK

